



香港中文大學日本研究學系

日本 大阪

暑期日語研修課程 2009

2009年7月1日 ~ 7月10日



目錄

I.	活動行程	3
II.	參加學生之訪問報告	
1.	陳明威	4
2.	陳思慧	7
3.	張少聰	9
4.	傅稚晴	11
5.	許燦琪	13
6.	關凱宜	15
7.	劉秀敏	18
8.	梁潔文	20
9.	莫家熙	22
10.	梁潔文	24
III.	活動照片	26

活動行程

		1	2	3	4	5	
		9:00~ 9:50	10:00~ 10:50	11:00~ 11:50	13:20~ 14:10	14:20~ 15:10	
7月1日	(水)						チェックイン
7月2日	(木)	オリエン 施設案内	日本語学習		大阪戶外定向		
7月3日	(金)	日本語学習			日本語学習		
7月4日	(土)	homestay					
7月5日	(日)	homestay			自由行動		
7月6日	(月)	日本語学習			伝統文化体験（茶道）		
7月7日	(火)	日本語学習			大学生との交流会		
7月8日	(水)	日本語学習			伝統文化体験（着付け）		
7月9日	(木)	日本語学習			発表会、フィードバック 研修アンケート		
7月10日	(金)	チェックアウト					

陳明威 Chan Ming Wai

在參加中文大學的大阪日本語研修團之前，我從未踏足日本，對日本的一切都深感好奇。一直都覺得日本是個科技先進，卻又充滿傳統特色的國家。而近年來，日本文化對香港影響甚深，由飲食、日常用品、科技產品，以至傳媒如日劇、動漫等，都圍繞著香港人的生活層面。究竟日本文化，為什麼能夠影響鄰近各國，甚至世界各地的社會和文化？日本的社會、民族風貌究竟如何？修讀了四個中大日語課程後，我決定參加這個大阪日本語研修課程，既希望自己的日語知識有所增進、能夠活學活用；亦希望透過野外定向、家庭造訪（Homestay）等活動，對大阪，以至日本文化有更深刻的認識。

日本主要分為北海道、本州、九州和四國地方。而最大的本州亦區分東北、關東和關西文化。關東文化以東京為主，相對而言關西文化則以大阪一帶為主。長久以來，關東和關西文化一直都擁有著不同的特色，由語言、生活習慣、歷史文化，到文化個性，東西文化都顯示出其獨特之處。而大阪文化亦極其鮮明，作為關西文化代表，大阪擁有著著名的語言腔調，而大阪人的性格亦見突出。素來，大阪人被譽為幽默，腦筋靈活而個性隨和的一群。抱著這種對大阪的認識，在七月一日，我走到了大阪，與其餘九位同學一起研修十天。

大阪野外定向

研修的初段，我們一行十人被分成兩組，展開大阪野外定向這個環節。野外定向的目的，是希望透過到達大阪市中心地區進行各種活動如景點探訪、問路、與當地人一同拍照等，對大阪城市更有深一層的認識。我們的一組被指派行走大阪南而面的路線，由大阪市區邊緣的研修中心出發，乘坐鐵路到達大阪南區（ミナミ）的大阪商業中心 Business Park、大阪城、以及通天閣等著名景點。

在出發之前，研修中心的導師林先生為我們略為介紹了上述景點，然後希望我們在途中完成一些任務，如找一位 OL 與其合照、尋找有趣的事物把它拍下、以及拍一幅享受當地美食的照片等“功課”。林先生又教了我們一些實用的日語，如徵求別人准許拍照、問路等日常日語對話，希望我們能更容易完成任務，這對我們來說十分管用。

甫出發時，我們的心情都很是興奮，因為終於可以到大阪城市走走。我們於出發的車站購買了大阪一日周遊券，於一天內能夠無限次乘坐鐵路包括南海電鐵和市區地鐵，以及憑附送的印花免費參觀著名的景點。拿著這張周遊券，我們都嚮往著待會到達城內的精彩旅程。怎料一上車，我們才發覺自己乘坐了錯誤的班次，差點要被罰款。幸好基於我們是遊客關係，最終都只是著令我們下車。這令我感覺到大阪的鐵路系統相比於香港真的複雜得很，鐵路縱橫交錯，如沒有留意車站班次的指示，初訪遊客可真的會碰釘子。其後我們又花了一些時間，才能找到第一個景點，大阪商業中心 Business Park，到達鄰近的一道行車橋，拍下大阪城的風光。途中我們找了一位 OL 與我們一同拍照，她起初雖感愕然，但隨後則友善親切地與我們拍照，這種感覺可能正是日本人有禮的一種態度。

隨後我們到達了大阪城登上城樓參觀，且在內裡的博物館了解大阪城，以至整個大阪的歷史。因公園既廣闊，又有傳統而美麗的日本景色，我們在大阪地附近的公園逛了很久，拍拍照，散散步，足以花了好一陣子，可想而知大阪城公園是多麼的廣闊。其後我們又到達了通天閣附近的地區。通天閣附近的街道正是美食臨立的店鋪，由大阪燒、章魚丸以至串燒都能在此找到。值得一提的是，美食街的商店招牌設計都很花心思，色彩豐富且具立體感。如售賣河豚的店子便有巨大的海豚燈籠作招徠；串燒店子則有大燈炮和巨型肉串作賣點。店子的設計獨得而誇張，充分顯示了大阪人喜愛出眾（派手）的一種性格。

還有，通天閣附近有一個出名的吉祥物，是一個金色、赤腳而坐的肥胖嬰兒，名叫 Billieken，由於我們的副團長樣貌酷似該吉祥物，組名亦順理成章叫作 Belleiken 了！最後，我們選了一個串燒店子，享受當地著名的味增汁串燒，亦拍了一幅任務要求的照片。野外定向完結後，便是自由活動的時間了。我們拿著周遊券和印花，順道走訪了梅田，到當地最高的商業中心 Sky building 的天台，一覽大阪美麗的夜景。是次大阪野外定向，透過野外定向後的分享，讓我們對大阪城市的交通、著名景點和大阪人有著更進一步的認識，亦令我們初步掌握了使用日語作簡單匯報的技巧。

家庭造訪 (Homestay)

在研修的中段，我們各自被分派往不同的大阪家庭作為期兩天的生活體驗。我被派往松浪先生的家庭。松浪先生家在大阪南面的泉佐野。泉佐野是鄉郊地區，附近都是小屋、農田和溪澗。那天早上，松浪先生駕車把我由研修中心接載到他的家裡。松浪先生是一位親切而友善的老伯，現與妻子同住。他們雖有子女，但早已成家立室，搬出大阪南的家了。松浪先生其實在家經營民宿旅舍的生意，所以早已接觸不少外國遊客和交流生，但他卻未曾接待香港人，所以都對這次造訪抱有期待。

甫到達松浪先生的家，他即急不及待的捧出一台桌上電腦，這令我有點不明所以。原來，他希望透過電腦，向我分享有關日本的資料，和希望我介紹香港的事情。松浪先生喜愛日本的文化 and 歷史，得知我初訪日本，便告訴我有關日本的民族歷史、傳統文化風俗和有關日本的生活細節等事宜。尤記得他對日本服飾有著相當深厚的認識，他透過圖片和簡單的文字向我介紹日本的各種和服和其圖案的配搭，這令我大開眼界。他亦得知我將會在研修先結後繼續在日本旅行，所以亦為我提供各種大阪以至關西的旅遊資訊。松浪先生熱情而友善的態度令我感受至深。

而他亦對香港和中國抱有濃厚的興趣，希望知道更多中國近代的歷史和香港的生活習慣。雖然我的日文程度真的普通，而我對中國近代史的認識亦不大深刻，但都透過了簡單的對話和圖片向他介紹香港和中國。他對香港的每一項事物都感興趣，如區花的由來、香港的食物、以及香港的地理特色等，他都希望知道。當我向他展示香港典型住宅的照片時，他立刻被那 30 多層高的住宅建築嚇呆了。他說從沒見過那般高層而擠狹的住宅，大概那就是一個大阪鄉村居民對香港人生活的一種看法吧。

介紹過香港和中國的特色後，松浪先生和他的太太帶我到附近的一片農地。原來松浪先生擁有一片菜園。我們一起採摘了一些蔬菜，作當晚的小菜。到了晚飯的時候，眼前盡現新鮮的蔬菜如青瓜、南瓜和生菜等。晚飯雖只得菜類、蕎麥面和米飯，然而我卻能在晚飯中感受到大阪鄉村人的健康而簡單的生活模式，對於在城市長大的我來說，這實是一個難得的經歷。除此之外，松浪先生一家在之後的午、晚餐亦泡製了充滿地道特色的大阪燒和壽司等，那種美味真叫人回味。

在 Homestay 的第二天，松浪先生駕車帶我到大阪南面，各式各樣的寺廟。松浪先生得知我喜愛日本建築文化和攝影，特地帶我到南面的各個寺廟參觀。那天雖然下著微雨，但仍無損我們的興致。他不斷介紹寺廟各項建築的特色和功能，好讓我對日本傳統寺廟的認識更深。這兩天 Homestay 雖短，卻令我感受到大阪郊居的簡樸生活模式和大阪人的親切熱情，真感謝他們熱情的款待。

大學生交流會

Homestay 之後，我們十人回到研修中心，準備與大阪大學生進行交流。在交流之前，我們先作一些小準備，如學習現今日本青少年的潮流用語，亦準備了一些問題以方便打開話題。下午的

時候，十位來自大阪帝塚山大學的學生與我們開始進行了交流。我們向他們介紹了香港的各種基本資料，如旅遊熱點、香港的貨幣等，亦介紹了中文大學的一些特色。大阪大學生似乎都對香港充滿興趣，他們覺得香港的貨幣很有特色，亦感到十元的膠製紙幣很有趣，這顯示了他們對香港種種特色都持有一定的好奇心。然後他們又向我們發問了一些有關日本的各種問題，例如大阪的人口，以至卡通人物的用語等，都令我們對日本的小知識有更多理解，亦能藉此打開話題。在交流會完畢之後，我們還有餘興活動，到研修中心的活動室唱卡拉 OK、又一起到鄰近岸和田的 OUTLET 吃晚飯，臨別前還送我們幸運手繩呢。大阪大學生熱情的招待令我們感到難忘。

日本文化體驗：著付、茶道

除了上述的體驗之外，我們亦嘗試了日本的傳統文化：穿著夏天的和式浴衣和體驗日本茶道。穿著和式浴衣方面，研修中心的負責人帶我們到其中心的和室穿著色彩繽紛，圖案多變的傳統浴衣，然則再為我們略略講解日本傳統的和服以及其他衣飾，亦向我們展示價值十多萬的珍貴和服，令我們大開眼界。然則，我們穿著浴衣，到中心的其他角落拍拍照、與中心職員打個招呼，這種體驗可講新鮮而有趣。

至於茶道體驗方面，林先生向我們介紹日本茶道的由來，然後再帶我們到和室真正體驗一次茶道的過程。林先生研究日本茶道已經 20 年，對茶道的認識可說是非常深刻，然而他卻謙稱自己還沒到達茶道最高的精神境界。這樣看來，茶道可是一種不簡單的藝術呢！我們走進茶室，先要按步驟左右兩腳逐步踏上榻榻米，然則再欣賞室內掛著的畫，再逐位跪坐。原來跪坐的姿勢亦很講究，要挺起腰部，雙腿屈起，腳底向外，才能算真正的跪姿。這種跪法可令初嘗茶道的我們叫苦連天！然後，林先生為我們逐一泡茶，我們則要欣賞茶碗，心存敬意的品茶，再感謝對方。這種茶道看似簡單，然而背後卻有莫大的學問，這次體驗真令我們獲益良多。

日語學習：關西腔、漫畫日語

除各種體驗之外，這個研修團還有日語學習。但是這不是一般的日語學習，而是有當地特色的大阪話學習和從漫畫角色學習日語。關西腔學習方面，老師從音節長短、增刪、重音、節奏各方面解構關西腔與標準日語的分別。然後又透過簡單的例子令我們熟習關西腔的使用方法。感覺上，關西腔初次聽起來好像怪怪的，但聽慣後卻能感受到這種腔調的一些特色：熱情和爽快。關西腔學習這個課程怕且都不能在一般日語學習班中學到吧。

而在漫畫日語的一課中，精通日本漫畫的老師帶同多本日本流行的漫畫上來，先與我們分享近期受青少年喜愛的漫畫作品，然則便分析在日常漫畫中，不同角色的人物在說話時所擁有的特色。原來一句〔早晨！〕在千金大小姐、小女孩和成年男子的口中竟可以有與別不同的版本。這可謂一個新發現，因過往在看中文漫畫中是沒有這樣明顯的分別的，性別和年齡的分野可在日語的用語中分辨出來。

總結

回憶大阪研修十日，當中既有日本語學習，更有各式各樣的大阪以及日本的文化體驗，這些體驗對我來說真是前所未有的。對於我來說，大阪可真是一個充滿不同風貌的地方。透過野外定向，我可見到繁榮而富關西特色的城市大阪；透過 Homestay，我可感受到大阪鄉郊的閑靜舒適。而日本的傳統文化體驗則令我對日本的文化特色有更深刻的了解。這次研修令我有許多難忘的經歷，亦令我對日本的印象更深入，果真獲益良多。

陳思慧 Chan Sze Wai

很高興日本研究學系給我一個機會到大阪學日語和體驗日本文化，十天時間雖然不長，但已足夠初步了解關西的文化，這十天實在令我終身難忘。

在關西中心我們上了不同题目的課堂，全部都非常實用。最初教了我們大阪的地理位置和如何用日語問路，來幫我們準備接下來的大阪 orientation。最初沒想過這麼快就可以到大阪市中心遊覽，所以聽到這個活動時大家都顯得非常興奮。我們靠著課堂上派發的地圖和筆記，不時用日語向日本人問路，最後順利地找到目的地和做 tasks。我們到了大阪城，sky building 和一些商場裡面找路人拍照，日本人非常友善地幫助我們，所以過程非常順利。非常開心趁著這個機會到大阪的名勝參觀和拍了很多相片留念。

Orientation 後我們便要發表我們到過的地方，第一次用日語發表感覺還不錯，很有挑戰性。看著其他同學發表也很有趣，大家都盡力把自己在課堂上學到的說了出來，發表後都非常滿足。

我覺得最有用的課堂是教我們 homestay 時要說的話和禮儀。很多方面是從前不知道的，幸好課堂上老師指出要注意的事後，我們才不至於在 homestay 時觸怒 host family。例如入屋、吃飯、睡覺時要說的話，要做的事情等等。由於我們禮貌上在 homestay 前要先打電話到 host family 打招呼，所以在課堂上老師也教了我們如何打電話和要說些什麼才有禮貌，非常有用。下了課，我們便聚集在一起打電話，大家都顯得十分緊張。同學們中有 host family 是說關西語的（幸好課堂有少許關西語的介紹，他們才知道是關西語），所以他們都非常擔憂接下來兩天的 homestay 生活。我打電話的時候也非常緊張，不過お母さんの聲音非常友善，她明白我說什麼，而我也聽懂了七八成，所以非常安心。到了第二天，在等待 host family 來接我們的時候也非常緊張，直到他們接了我，緊張的心情也沒有消失。一路上我乘著他們的車，他們很盡力地和我說話，但我最多答到一些簡單的詞語，真的非常不好意思，想講很多東西，但卻不懂怎樣說，他們雖然說聽得懂英文，但我覺得日本人說的英文和我們不太一樣，要聽懂對方實在有些困難，而且說英文也很沒禮貌，畢竟我是來學日文的，所以硬著頭皮把我所知道的說出來。お父さん說話特別快，看到我不明白就沒有多說什麼，お母さん卻非常耐心地解釋給我聽。一開始他們帶了我到附近的圖書館、運動場和神社參觀，這些都不是平時去旅行可以看到的。最後他們帶了我回家，房子非常漂亮，電器也非常先進，他們給我睡的客房也很大很舒服。下午吃完飯後我拿了一些生活照給お母さん看，也介紹了香港的事情給她，聊得很愉快，不懂的時候她會寫給我看，我便會明白。晚上我幫忙お母さん預備晚餐，她煮的晚飯很好吃，份量也很多，非常滿足。晚上一起看電視，聊聊天，過了一天日本人假期的生活，非常寫意。到第二天便要與他們告別了，很不捨得，衷心感謝他們用心地照顧了我兩天，便說了句課堂上學的‘お世話になりました ありがとうございます’。我和他們交換了電郵地址，以後可以保持聯絡。在 homestay 的兩天，我體驗到日本人的生活習慣，自己的日文程度雖然還差得遠，但原來和日本人溝通還算可以，我相信以後有機會再到日本旅行不用太擔心語言不通的問題，問路原來是一件不難的事情。

接下來上的課堂便是關於大學生交流。老師協助我們想了些有趣的問題來問當地的大學生。到了正式的會面時，大家自我介紹了一番，接著便開始問答時間。他們非常認真地想我們的問題，也非常投入，討論得很激烈。我們也介紹了香港的事情給他們認識，他們看來對香港的紙幣和硬幣感興趣，也覺得香港的夜景非常漂亮。到了他們問我們問題，意想不到的的是他們問了很多動漫的問題，感覺很親切，也很有趣。問答環節完了後我們便和他們聊天，聊了不少日本的教育制度，他們的嗜好等等，他們都很友善，而且感覺上比香港的大學生成熟穩重得多。我們一起在中心唱 karaoke，日本人唱歌真的很好聽，聲音也很響亮。唱完 karaoke 後其中幾個大學生帶了我們到岸和田的 outlet 購物和吃飯，分別的時候他們還送我們紀念品！真的非常開心。

令我最感興趣的課堂便是動漫日語，我們在課本中看到自己熟識的漫畫都感到很興奮。老師首先叫我們介紹一套漫畫，我們都很雀躍地介紹，儘管大家都不太懂怎樣用日語說。後來老師教了我們忍者、公主、大叔等用語後，我們便興奮地扮演不同角色來練習，很好玩。可惜只有一個課堂，我們都意猶未盡。老師帶了幾本漫畫給我們看，我覺得看漫畫學日語也不錯，很容易明白，又有趣，而且日本版的漫畫包裝比香港的漂亮得多，後來我也買了幾本留念。

我覺得每一個課堂都非常有用，都是為接下來的活動作準備的，活學活用。課堂由淺入深，不著重複雜的文法，反而跟著主題來教，非常實用，而且不會輕易忘記，我們學習的時候也很輕鬆。討論時間也很多，老師教書之餘我們也有時間充分表達自己的意見，實在很不錯。在文化學習方面，我們最高興便是可以試穿浴衣，我們選了自己喜歡的浴衣，由老師替我們穿上，替我們整理頭髮，打扮得整齊齊地拍照。老師更拿了和服給我們講解，原來一件和服是非常昂貴的。老師帶著我們到教員室給其他老師看我們的浴衣，老師們都開心得很，我們開心之餘也很不好意思。可惜時間過得很快，不一會我們便要下課，不能再繼續拍照。

另一個文化體驗是茶道。老師首先向我們講解茶道的由來、意義、意境等等，我們都不太明白，茶道實在是一門十分艱辛的學問，我覺得茶道由中國傳入了日本後，日本人把它發揚光大，甚至比中國的茶道更艱辛。老師雖然學習了三十年，但仍覺得自己還不夠，老師的老師學習了數十年，也是遠遠不夠，可想而知這門學問永無止境。到老師示範給我們看時，我們都覺得他的動作很優雅，很厲害，每一個步驟的背後一定花了很多功夫。我們試著跟著他的指示做，卻叫苦連天，大腿痺到不行，腳背的根痛得很，正坐一會已很辛苦，步驟也不停做錯，老師真的很有耐性地逐個指導我們。我們看著大家痛苦的表情都好笑得很，不停渴望老師給我們一些休息時間和這節課快些完結，幸好老師仁慈地容許我們間中休息。我們試喝了老師泡的茶，很多泡，很特別，很滑，相信那不是一般的茶。茶道雖然優雅，但還是不適合我們這些城市人，我們不明白它想表達的意境，更不明白為什麼要做那麼多步驟。所以我們都很佩服老師三十年的苦練，更很好奇老師為什麼會學習茶道。老師只是說覺得茶道很有趣，一開始便是三十年。我們都很榮幸地有一位這麼資深的老師教我們茶道的知識。我相信我以後都不會有機會體驗茶道，果然正如老師所說：喝茶要抱著一生一次的心態去喝。

在整個課程完結之前我們每人都需要作一個個人短講，有了之前發表的經驗，我們都不怎麼擔心。老師很有耐性地給我們個別指導，改了我們講稿的文法，教我們一些讀音和語調，使我們短講時做得好些。到了短講會，host family 和老師們都有來聽，真的非常感謝他們在百忙之中抽空聽我們小小的短講。大家都盡了力把最好的說出來，完成了課程的最後一個環節。在拍照時真的很捨不得中心和老師們！

在這十天裡，除了學了不少日語知識外，使認識到九個知心的朋友，由最初的互不認識，到現在的打成一片。大家都來自不同的學系，有不同的性格，不同的嗜好，要聚在一起實在有些困難。但在整個研修中我們相處得很融洽，雖然有意見不合的時候，但大家都會想盡辦法來迎合不同人的需要。中心的設備更令我們十分驚訝，簡直比一般酒店還好！我們間中會唱 karaoke 和踩單車到附近逛逛，非常寫意。中心還有電腦室供我們使用，還有網球場和 Gym 房，簡直好到不行！我們晚上會踩單車到附近看看有什麼便宜的晚餐，回到房後會聊天，做功課等。回到香港後非常懷念當時的生活！很高興在大家生涯最後一年能參加這個活動，一輩子難忘！

張少聰 Cheung Siu Chung

本年的七月，我也榮幸能參加日本研究學系主辦的大阪日本語研修計劃，在七月一日至十日期間，在大阪的臨空市（りんくうタウン）的關西國際交流基金關西國際中心進行日本語及日本文化研修。對於日本語研修，我並不陌生，因為我曾在去年八月，參與日本研究學系的鹿兒島日本語研修。而對於大阪，我也不大陌生，因為我兩年前也曾去大阪旅行，在梅田、難波等地，也曾留下足跡。但這次日本語研修，與以往去大阪旅遊是不可比的。

本次我能再次被日本研究學系選中，參與日本語研修活動，我尤感榮幸。這次研修計劃，主要目的是要在日本，透過一些親身體驗，如在大阪市內訪問、Homestay、與大學生交流等活動，讓我們加深對日本社會，特別是大阪文化的了解。同時，研修也包括了一些日本文化和語言的課堂，向學生介紹關西弁、日本青年人的用語。同時也有茶道和和服體驗，讓學生親身體驗日本文化。大阪自古以來，作為日本的商業中心，有着與其他地方不同的歷史和文化。特別是大阪人常用關西弁與其他人溝通，及大阪人有各種與東京人不同的規舉，足見大阪獨特的文化，這是其他地方不會找到的。了解大阪文化的最佳辦法，就是親身實地去體驗大阪文化，與大阪人交流。是次研修給了我一個長時間去觀察大阪文化的機會，這是十分難得的。

這次日本語研修，主要是由兩部分組成，分別是體驗型學習和課堂式學習組成。其中，以體驗型學習最為可貴。在研修期間，我們曾進行「認識大阪」的活動，在大阪市內完成中心導師安排的任務，透過在大阪市內尋找市內名勝，藉以了解大阪文化。這有助我們加深了解大阪人的日常生活。在活動中，中心安排我和同組同學到梅田。梅田是大阪年青人的消費點，也是日本流行文化的匯聚地。因此，梅田是了解日本年青人的觀察點之一。我們在活動中，嘗試用地圖確定我們要去的目的地，但因缺乏事前準備，我們差點兒迷路（特別是三個梅田駅，的確弄得人迷頭轉向）。這時，我們利用還是有點不熟練的日本語，向人問路，而親切的大阪人給了我們極大的幫助。雖然我們最後成功完成任務，但我也意識到自己日本語的能力有限，這使我更為發奮，在研修期間改善我的日本語水平，特別是會話的能力。同時，我們也借此機，去了大阪城、難波、日本橋等地，加深了對大阪的認識。

另外最值得一提是 Homestay。在之前的鹿兒島研修中，我也曾參加 Homestay，透過在日本人家中生活，親身體驗日本人的日常生活，這種走進日本人家中的體驗，是極其難得的。這次，我在大阪再次參與 Homestay，又再一次能走進日本人的家庭，親身感受到日本人的親切。在 Homestay 期間，我介紹了香港的狀況，也從他們口中得知 Homestay 家庭鄰近市町一泉南群岬町的狀況。同時，我也參與了岬町國際交流組織的派對，在派對上，我試穿了浴衣，也見到不同國家的學生，也與不少為國際交流而努力的日本人。另外，我和お父さんとお母さん他們一同去了和歌山市，上了和歌山城，看到不少歷史遺跡。同時，我也造訪了市町附近的神社，這是日本人心靈的中心，也是市町的中心。另外，我也とお父さんとお母さん一起去品嚐不同種類的日本料理，其中我更有機會製作日本料理，我也從中學習到日本料理的製作方法。這次 Homestay，我的確獲益非淺。我到現在，也不忘他們對我的招待。

另外，中心方面也安排我們與大阪的大學生進行交流。我們身為年青人，在行為思想上有 3 接近的地方，如大家也喜歡動漫畫，喜歡唱卡拉 OK。但同時，因為教育的不同，兩國的文化上的不同，我們兩者之間也有不同的地方。這次與大學生的交流，我們將自己的日常生活，興趣與對方分享，從中加強大家相互的了解。年青人是未來的社會棟樑，未來的中日關係也是今日的年青人去掌握，因此這種交流活動，有助擴闊中日青年的世界視野，這有助我們作為世界公民，使世界走向大同。而交流會結束後，我們和日本的大學生們一同唱卡拉 OK，他們也和我們去了附近的岸和田市去一同購物玩樂。透過這些活動，我們彼此之間產生了好感，並加強了對對方的了解。

另外爲了讓我們親身感受到日本傳統文化，中心方面也安排了不同的文化體驗活動，如試穿和服和茶道。試穿和服方面，我之前曾在鹿兒島時，試穿過袴，但不會穿過浴衣。這次中心安排我們試穿浴衣，加深了我對和服的了解。雖然本人比較高和瘦，在穿起浴衣走路時只可以小步向前行，比較不方便，也差一點跌在地上，但難得可以如此接近的去感受日本文化，我也十分高興。

茶道方面，我對日本茶道並不陌生，在香港，我曾在日本領事館體驗茶道，也曾在鹿兒島的時候造訪茶屋，再加上曾在李活雄老師的課上學習過茶道的歷史，因此對於茶道的禮儀，和文化背景有一定的認識。不過這一次，中心的林老師親自向我們展示茶道，也教導我們茶道的禮儀，並給於我們親身體驗的機會，這是十分難得的。因此以往不論在香港，還是在鹿兒島，也是由茶道匠人先爲我們準備好茶，我們只是坐在台下，觀賞匠人爲我們造茶的過程。這次我們可以跪在和室內一小時，去感受整個茶室，以至茶道包含天地萬物，充滿藝術性的意景，這是十分難得的。同時，我也從老師的講解中，知道茶道與和歌、能劇以至弓道等日本傳統藝術的關係，這也增加了我對茶道的了解。

除此以外，中心方面也安排了一些日本語的課堂，這也增加了我們對日本語的了解。當然，有一部分課堂是爲了提高我們在研修其間的日本語運用能力，特別是聽和講的能力，以應付「認識大阪」和 Homestay 的需要。同時，中心也安排了一些語言文化的教學，如關西弁及日本年青人、動漫畫的用語。這些語言文化，是平時課堂上不會學到的，其中的關西弁，更是在大阪以外的地方難以學到的。本次研修的時間不太長，我們只能掌握其皮毛，但透過老師生動有趣的教導，我們對這些語言文化產生了興趣。

在各項體驗活動結束後，中心方面也安排了我們進行報告。這些報告，一方面在評估我們在活動中學習成果，同時也給我們機會去以日本語進行寫作，並以日本語進行口頭報告，報告完畢後還有問答還節。我在香港學了日本語已三年，但如此用將日本語全面運用，我只是在鹿兒島研修時有報告的經驗，想必這種機會實在難得。

本次研修，除了課堂上的學習，更包括課外的學習。這次研修中，除了頭一兩天有學系的老師陪同外，其他時間均是由我們獨自面對整個研修，特別是課堂以外，我們如何去超市和便利店買早餐、如何在商店購物、如何問路，成了一個迫切的問題。這迫切我們放下自己的恐懼和害羞，放膽去跟日本人交談，細心的去聽，這給了我不少去練習對話的機會，從中改善了我的日本語能力。另外，這次在日本，雖有一群友好的同學在一起，但大多數的事情皆需要自己獨自處理，特別是我獨自一人，踏着單車，造訪中心附近的神社、田尻町歷史資料館，及到較遠的購物中心購物，這不但需要地圖運用知識，在不明狀況的街町小道上尋找目的地的方向，還需要放膽去嘗試，嘗試去問路，也要放膽去踏（我一年前在鹿兒島踏單車出意外後，到現在也不會踏過單車了）。雖然我在面對了不少的困難，但藉此更多的了解到自己所在的街町的歷史文化。同時，因爲在日常生活多用日本語，使我更有信心使用日本語。在研修結束後，我的日本語足以應付我在 Stay Behind 的需要。而個人的自立和成長，這是難以估量的。

總結：

這次日本語研修，大概是我離開大學前的最後一次。我在這次研修中，實地運用日本語，也親身的體驗到日本的歷史和文化。而使重要的，我有機會和日本人打成一片，互相了解，這是最爲可貴的。我也在研修期間，了解到香港人與日本人的分別，特別是不同之處。相對於日本人的親切、爲人着想、有禮和自律，作爲國際大都會的香港，是不是有可以學習的地方呢？這值得深思。在參加中文大學的大阪日本語研修團之前，我從未踏足日本，對日本的一切都深感好奇。一直都覺得日本是個科技先進，卻又充滿傳統特色的國家。而近年來，日本文化對香港影響甚深，由飲食、日常用品、科技產品

傅稚晴 Fu Chi Ching

在大學一年級還未決定學日語前，我已經知道日本研究學系每年都會舉辦日本語研修課程。今年暑假，我終於有機會去日本實踐所學了！出發前的一個月巧合地遇上了豬流感爆發，我當時十分擔心，既害怕校方會以安全為由中止課程，亦害怕自己會在出發前生病。當七月一日越接近的時候，我忐忑不安得不能安穩的睡一覺。幸好，我跟其餘九位團友最終能如期出發，開開心心的渡過了十天充實的日語課程。在風大雨大的夜晚，我們一行十一人（包括 Winkki 先生）終於到達了中心了。接待我們的是四谷さんとたくさん，很親切的日本人。這晚我們本是想在中心的四週走一回，順道到便利店買早餐，但由於我們初來報到，找不到夜間出入用的後門，竟用了近十五分鐘才出得了中心。人生路不熟的時候，每一分每一秒都是奇妙的體驗。

在第一日的課程，當我們在認識了交流中心的基本設施後，林先生（像是我們的班主任）便將我們分為兩組，進行所謂的“體驗學習”，以在生活中的應用來學習日本語。我們 Group B(B for Billiken)要去大阪城一帶，完成五項任務。在一天的旅程後，雖然雙腳極之酸痛，但我們去了很多漂亮有趣的地方，例如大阪城、通天閣、スカイビル。我挺喜歡這種以主題來教日本語的授課方式，因為十天真的是太短了，這樣才能使學習效能大大提高。

緊接的一日，我們立刻要作分享，第一次以日本語來做發表，很是緊張。更令我膽戰心驚的是，我要在下午致電給我的ホストファミリー。儘管在課堂上已經練習過基本的電話對答，可是仍然緊張害怕。因為自知日本語的程度未及，在沒有身體語言及漢字的輔助下，我真的能夠與他們溝通嗎？我懷着不安的心情打電話，每一下鈴聲都使我越不安。可惜，我當天未能成功的聯絡到出原恵子さん。心情是悲多於喜，一是因為錯失練習日本語機會，二是因為擔心她會否失約。唯有期望明天諸事順利…雖然未能跟出原さん聯絡而有少許失望，但當天夜晚可以跟大家一起到カラオケ去玩，真的很高興。我發現唱日本流行曲（唱K）是學習日本語的一個很好的方法，不僅有趣，還可以聯誼。

然後，終於來到日本的第一個週末了，亦是整個課程的我認為最精彩的一環—homestay。在香港得知有 homestay 時，我覺得這課程比想像中的更有意思，因為要切實的體驗日本文化，與日本人一起生活（就算只是二十四小時）是不二門法。當天早早起床，收拾簡便的行李，便如小學生去秋季旅行般，懷着雀躍的心情到大堂，等候ホストファミリー來接我。

出原さん與他的丈夫很早便來中心接我，非常緊張！在課堂上學過的打招呼及基本會話在腦內湧現，十分混亂。但願這一日半可以開心渡過。他們都很友善，不過我經常忘記用了丁寧語以及很多時聽不懂他們的說話，正常日本人講的日本語太多我不會的字詞了。最初，我就像啞巴一樣，呆呆的坐着聽他們說話，有聽沒有懂的樣子。幸運的是，host family 友善、親切，他們在第一日沒有立刻帶我回家，而是帶我們周圍參觀。在與他的朋友一起到洋餐館吃午餐前，我們到了一個很特別的會館參觀，它的前廳是洋房，但後面是充滿日本風情的和室。お母さん一邊陪我到處走，一邊對我解說，可惜，我只聽得懂一半，很多時都是靠身體語言以及單字來猜測她的整體話意，我們總算可以溝通。不過，學習語言便是這樣的。最重要的是溝通得了。他們亦十分體諒我，以極慢的語速來跟我說話；在我聽不到的時候，他們更會重覆重點字眼來讓我聽懂。然後，我還有機會試着“和服”，看着職員專業地左搭右搭，便把一匹布搭在我的身上，很感謝お母さん、お父さん和他們的朋友給我這有趣的經驗。午餐後，我們到了一間お母さんの朋友所經營的甜品店的試吃くるみ餅。日本的小商店十分奇特，它們不像香港的集中在一個商場及地點經營，而是在我意想不到的一個街角，一棟平房的地下開立。他們的產品種類之少也是我所驚訝的。就如我所到的店，它只售賣くるみ餅，只有原味及綠茶兩種口味選擇。吃完甜點後，我跟お母さん到了保育園去迎接他們的小孫兒。由心和仁綺是兩位十分可愛的男孩，但我們是初次見面，他們都不大理睬我。不過，我有信心能與他們混熟。接他們回到家後，已

經是晚餐的時間了，是由お父さん親自的準備，很好味的一頓料理。晚餐的時候，娘さん都回來了，這時我才明白他們是特地爲了我已回來住一晚的，他們友善舉動令我十分感動。用餐後，我跟隨お母さん去到她練習 Jazz 的場地，很厲害的一次 Full band 練習，可惜我不懂得彈奏任何樂器，未能與他們一起練習，唯有靜靜的在旁邊欣賞。

第二日的 homestay 也是行程緊密的一天。在岸和田城的頂樓，我看到日本人的傳統婚禮，新娘是穿着白色的日本服，十分漂亮。お母さん說我很幸運，她也是第一次遇見。午餐時，他們帶我去吃大阪燒的餐廳，十分興奮！我經常在漫畫書中看到其中的人物在吃大阪燒，今次終於有機會親身吃了。午餐過後，お母さん特意帶我到天文館用天文望遠鏡來觀星，只因為我在閒聊中提過我想看星星。當日的天氣並不太好，お母さん應允會在我個人發表會之後再帶我來看星。由此可見，日本人真的很重視及體貼客人呢。如果他們有機會來到香港，我也一家會盡地主之誼，令他們愛上香港這個活力十足的都市。

homestay 後回到中心上課，除了正式的學習日本語及日本的年青人文化外，最令人期待的是浴衣試穿，以及茶道體驗。真的佩服日本的女士，浴衣真不是簡單的服飾，不僅腰部被纏得緊緊，窄窄的下擺跟木屐令步伐變得遲緩。穿起浴衣的自己真是斯文了十倍以上。不過有點難爲情的是，林先生竟然帶着我們在中心內巡迴，各位職員也給我們面子地大讚我們可愛。翌日的茶道體驗也不普通，林先生真的很醉心此道，他說學了三十年他還是在普通水平。我想日本人的耐心也是他們的民族特色之一。我在當天做了 main guest 的角色，全程都不敢鬆懈，林先生會隨時教我一些茶道禮儀以作示範。他說我們人數太多，所以顧不了太多的禮儀。不過，這個半調子的茶道歷時都有差不多三個小時，我想正式的茶道愛好者，必然有超凡的耐性。

除了體驗日本的傳統文化外，我們還有機會與當地的大學生交流。我剛看到題目時，問號不斷在心中浮現：日本語能力不佳的我要怎樣與他們交流？我可以與當地的大學生有什麼共同的話題呢？破冰的第一句話應該是什麼呢？幸而在見到他們後，所有的問題都不再存在。可能因爲大家都是年青人吧，所以話匣子一下子就能夠打開，聊偶像、兼職、消閒方法等等，輕鬆的便過了一個下午，日本人真的十分好客，他們更陪我們到中心外的商場晚餐。我發現跟大學生聊天，跟在 homestay 時跟お母さんとお父さん相比，容易得多，可能是自己慢慢的習慣以日本語作爲溝通工具了。可惜，十天的課程已經進入尾聲了。

最反一天最是令我神經十分緊繃的一天，主要因爲我在前一天大病了一場，當時我很怕是患了豬流感或是感冒，因爲發病的時間太敏感了（剛好是抵日的七日後）。幸好我吃了感冒藥及提早上床休息後，在翌日已經恢復過來，很感謝團友們對我的關心跟體諒。不過，由於我的講稿還沒完成，天一亮我便急忙到電腦室作最後衝刺。整個發表會的過程還算順利。不過，在お母さん問我 homestay 時到過哪裡時，我一時想不起那些地方的日本語名稱，答得不太得體時，真的覺得十分抱歉。事後回想，我其實可以用我懂得的詞彙來形容去過的地方。不過，當時真的太緊張了。幸好お母さん沒有介意我的表現，還再帶我去看天文館，之前更去了保育園接由心和仁綺，我發覺跟他們的距離縮短了很多，他們會叫我お姉さん。其他的小朋友也很可愛，一見到我拿起相機便把我圍起來，不停叫着我的名字。不用言語，只要用心，溝通並非難事。

在短短十天中，我得到了很多的第一次。第一次以全日本語上課，與老師對答；第一次在全然陌生的地方玩戶外定向，以日本語問路；第一次以自轉車作爲日常代步工具，到附近的商店購物…很多很多的第一次都使我越來越捨不得離開交流中心。我最感遺憾的是自己的日本語程度太低，不足以好好的跟お母さんとお父さん，以及他們可愛的孫兒溝通，希望在繼續學習日本語的將來，能再次去到貝塚市去探望他們。無論我表現如何，我衷心的感謝他們的體諒，以及爲我帶來許多快樂的回憶及難忘的體驗，我亦十分感謝關西國際交流中心的各位老師及職員，讓我渡過了充滿美好回憶的十天。

許燦琪 Hui Yik Ki

這十天的大阪日語研修比想像中快地過去，每天都很充實，中心安排不少活動和機會給我們體驗當地的文化和實習日語，參加這研修讓我獲益良多，我覺得我的日語會話能力進步了不少。要寫這十天的感想絕對無法在三千字內完成，因每天都有很多有趣又難忘的回憶，所以我只好挑幾個最深刻的來代表我對今天研修的感想。

最難忘的應該是與寄宿家庭相處的兩天。整個研修讓我最擔心就是家庭寄宿，我的日文真的不太好，尤其是敬語，很怕會說了什麼失禮的話或無法溝通，就算帶了字典都沒什麼用，在日常對話中根本來不及找出對方的意思。家庭寄宿前中心安排了一些有關日本人的禮儀和關西腔的講座，給我們一些心理準備，但聽完講解後我更擔心，因我真的聽不懂關西腔。一直以來我對自己聽解的能力最有信心，可能我常常看日劇和動畫，但這些日劇動畫都是以東京腔為主的，因此我沒怎接觸過關西腔，來到大阪後覺得兩地的發音、聲調都有很大的分別，對於我這個日語初學者無疑是個大挑戰。家庭寄宿前一天中心要求我們打一個電話給對方，嘗試用日語打電話，這是我第一次接觸到寄宿家庭，看資料對方是一對年老的夫婦，興趣是旅行和打哥爾夫球，看來是一對很有活力的夫婦，果然不出所料，聽電話的一把很有活力的女聲，相信就是我的お母さん，聲音聽起來不像是個六十多歲的婆婆。お母さんの關西腔很重，她的話我要聽兩次才聽得懂，這讓我很抱歉，要她常常重複地說。

在等他們來接我時真的很緊張，在腦中不停重複打招呼的話，等了好一會他們終於到了，好像在路上車子出了小問題所以遲來了，他們都很親切地跟我打招。在車上互相介紹後就問我想去那，我回答沒什麼所謂他們就說帶我去岸和田的一個有關祭典的博物館，在那裡我感受到日本節日的氣氛，真的很熱鬧還非常吸入，這種萬眾同心的感覺在香港很難找到。在神橋上有很多精緻美麗的雕刻，お母さん告訴我原來那些雕刻跟神話或歷史有關的，我深深覺得日本人非常喜歡自己的文化，在歷史承傳方面比香港好多了，他們會建造很多博物館出來收藏及保護文物，同時讓市民了解自己地方文化，我很感謝お母さん帶我來這會館，讓我大開眼界。之後坐車去吃午餐，車上お母さん說明天會去奈良，這使我很驚訝，雖說奈良在大阪府的旁邊可是還很遠，不好意思讓對方帶我到如此遠的地方，お母さん說在信上看到我喜歡日本的歷史，所以決定帶我去奈良，因那裡是個很有歷史的地方，好像在平安時代時遷都去（お母さんの解釋我有點聽不懂），我很感謝兩人的安排，他們為我作出很多考量。

吃完午餐便回家，我第一次看到如此大的家，我睡的房間比我家的客廳還要大，更有庭園和茶室，之後聽林老師說才知道茶室的價值，一般的家庭絕對無法擁有一間茶室，除了要很大的空間，建一個茶室需要二千到三千萬日元，對我來說是個天文數字。之後お母さん說要午睡，我便跟著一起午睡，睡醒後還有蜂蜜蛋糕吃，好像過份悠閒呢！我也覺得非常不好意思，問有什麼可以幫忙但她不停叫我去看電視，這使我更不知所措，去看電視又覺得自己太懶，來別人家只會吃和睡，去幫忙又好像妨礙お母さん。晚上決定吃大阪燒，我非常期待，同時讓我驚訝是大阪人的家很多都有鐵板或章魚丸形狀的鐵板，他們真的很喜歡這兩樣傳統食物。お母さん的大阪燒是我吃過的最美味的，有很多椰菜又不算油膩，お母さんとお父さん還問我要不要喝啤酒，很有趣呢。晚上他們都有工作，我不好騷擾他們，只是睡前聊了一會，我在房寫了會日記便去睡了，很久沒試過如此正常又健康的作息了。

今次是個非常難得的體驗，但寄宿時間實在太短，只有兩天所以不太能體會日本人平常的生活，希望有機會再去家庭寄宿，而寄宿的時間能長一點就好了，我很想體驗一下一般日本人的生活是怎樣，可能不像今次的充實，又去博物館又去奈良，但應該會是很特別的回憶。另外，家庭寄宿雖然只有我自己一個，但使用日語的時間卻沒跟大學生交流那麼多，大概お母さんとお父さん在家都很忙，所以對話並沒有很多。跟大學生交流後，我覺得自己的日語進步了，雖

然助詞常常用錯，文法又不太正確，但至少對方能明白我在說什麼，我又聽得懂她的話。日本的大學生比我們感覺上成熟多了，她們都很會打扮，而且很親切和積極地跟我們對話。一開始小休的時候，香港的跟香港的圍在一起，日本的也是自己圍在一起聊天，不知何時有人開始了討論名字這個話題，兩地的學生便開始互相接觸。日本的大學生對我們的名字很感興趣，很多都是未看過的字，之後又說自己的興趣，大學的生活，發現日本和香港的學生其實都很相似，大家都試過「走堂」，平日的娛樂都是上網或去卡拉OK。正好中心有卡拉OK房，所以在交流活動結束後，林老師提議大家去卡拉OK房一邊唱一邊聊天，雖說前幾天我都有去唱，但在日本的大學生前我就真的不敢獻醜，所以靜靜地在一旁聽大家唱。這天應該是十天中用最多日語說話的一天，因為大部分時間都在一起，他們來的目的就是跟我們對話，所以整天就是不停地說日語，想不到我也能用日語跟人作正常對話，這令我很意外。他們還跟我們一起吃晚餐，最後還送了手繩給我們，我們卻什麼都沒準備，讓我有點不好意思。

這三天，家庭寄宿和與大學生夜流，對我的日語有很大的幫助，我深深覺得語言要在「被逼」的環境才會快速進步，家庭寄宿在沒其他人幫忙的情況下，跟大學生交流也來不及找別人幫忙，只好硬著頭皮去講，儘管發音不對文法不當，他們都很有耐性地聽我們的話，這給我更大的勇氣去表達自己，一開始講得很生硬，但跟他們分別時，我感到自己比以前流利多了，我覺得這是我在這次研修的最大得著。

最有趣的體驗應該是試著浴衣，我穿好第一個感想不是浴衣很美而是日本人以前怎活動的？穿著浴衣根本不能好好活動，別說做家務什麼的了，連走路都有困難，而且腰帶束得很緊，呼吸都有難度！我很佩服古時的人，雖說浴衣很美但我只覺得自己變成機械人，動作都變得生硬了。話雖如此，穿浴衣仍是一件令人興奮的事，在內心吶喊浴衣很難穿很辛苦後，我便立即去拍照，大家都很興奮，只有我一個是短髮所以不能弄什麼漂亮的髮型，幸好同學們都很熱心幫我，弄了個小頭飾。



林老師看到我們都穿浴衣，順便教我們如何正確地跪，為了明天茶道體驗的準備，還預告整個過程都要跪，這使我們很擔心，我真的沒信心可以跪兩小時。所以最痛苦的體驗可說是茶道，幸好我比較遲進去，所以相對地跪的時間比較短，看到一早進茶室的同學就為他們感到悲哀，我大約跪了十分鐘已經很痛，兩腿都麻痺了，林老師說一般茶道大約需時四小時，由吃懷石料理開始，共要跪最少三小時，我想我絕對沒可能學習茶道。茶道是講求心靈上的修養，這正是我缺乏的東西，看到老師學了三十年努力修練，使我感到有點慚愧。

除了日語上的得著，我也交了一群好朋友，大家都來自不同學系，一開始都不認識的，最後分開時很不捨呢。每天一起上堂，一起體驗日本的文化如試著浴衣和茶道，家庭寄宿後會分享大家的感想，每天放學也會一起去別的地方玩，我很感激他們教我踩單車，想不到我會在日本學會，這樣就不用再坐別人的車尾。還有，我覺得中心的設備非常完善，房間的準備很充足，在大廳更有高清電視和按摩椅！有這張按摩椅實在太好了，每天玩完可以按個三十分鐘，消除一天的疲勞，回復體力讓我明天有力量繼續玩下去。這十天的記憶我絕對忘不了，真的非常難得，很感激中心、老師、同學和寄宿家庭，沒有了其中一方，這次研修也不會如此完美。

關凱宜 Kwan Hoi Yee

出發前

大約在出發前的兩三星期，我才接到日研辦公室的電話，說我能以後備身份參加這個大阪研修團。當時心情既興奮又矛盾。興奮的，是自從我學習日本語以來，一直都希望能到日本體驗當地傳統文化，這研修團給予我這機會；矛盾的是我要以兩星期的時間安排好其他團友用兩個月時間準備好的事務，而當時我還要忙於應付暑期日本語課程。雖然時間緊迫，但我最後也抱着大無畏的精神，決定把握這次難得的機會。

出發前一週，我出席了一次團員聚會。聚會前，我還在擔心自己能否與其他團友合得來，不過看到其他團員都是健談的年青人，我的心也安定了些。

7月1日中午十二時，我們一行十位團員，懷着興奮的心情在香港國際機場集合，由 Winkki 老師負責帶隊。我們乘坐於下午 2 時 35 分起飛的航班 JL702，出發至日本關西國際空港，開展我們關西之旅。

國際交流基金關西國際研修中心

經過三個多小時的飛行旅程，我們於日本時間晚上 7 時到達了關西國際空港。從一下機開始，我的照相機便沒有放下過，我對日本所有的東西都感到新奇有趣。入境後，Winkki 老師教我們的第一件就是看鐵路圖和買車票。我們坐 JR 到りんくうタウン站，然後坐免費穿梭巴士到研修中心。剛到埗時，大阪的天氣很差，下着滂沱大雨，大家都有點擔心壞天氣會持續下去。不過，當到達了中心，看見我們酒店式的房間，有電視、雪櫃及獨立浴室，是設備齊全的單人房，不禁又興奮起來了。

日本語課堂

上午的課堂在每天早上九時開始，十一時五十分完畢，通常分成上下兩節。下午的課堂，則由一時二十分開始至三時十分完結。Winkki 老師告訴我們，日本人很注重準時，所以我們都習慣每次早十分鐘到達課室。這個習慣，對於我們慣性遲到十分鐘的香港年青人，真的要好好學習啊！

早上的課堂多數以講授形式授課，而下午的課堂則多數以“體驗型學習”授課。每天授課的內容也不同，早上課堂多圍繞口頭日本語練習，包括學習簡單的關西語、發表會常用的造句及用詞、與寄宿家庭對話、大學生的潮流用語等等。大部分都是為了體驗型活動作準備的。

第一天上課時，老師們全都是說日本語，很不習慣。而且我的聆聽能力比較弱，聽得懂的大約只有兩成，頗沮喪的。不過老師們很體諒我們，當遇到我們不明白的地方，他們都會耐心地說得慢一些，再利用一些肢體語言或寫漢字作輔助，幫助我們明白。再加上有其他同學的熱心幫助，我在之後的課堂理解方面，問題都不大。

最後一天的課堂是發表會，是我們這十天課程中的一個總結，每位團員要輪流發表一下十天裡的所見所聞或感想。負責過這課程的教職員都有出席我們的發表會，中心亦邀請了我們的寄宿家庭出席。大部份同學，包括我自己，發表的重點也是關於 homestay 的經驗。看來大家也十分享受 homestay 的過程。

體驗型學習

我們這課程的特色，是以活動形式讓我們親身體驗一下日本文化，和直接與日本人交談以練習日本語。這稱為體驗型學習。第一天下午的活動是 orienteering。我們十人被分成兩組，分別於大阪市的梅田及大阪城開始，進行一些任務，例如在指定的地方拍照。我們 B 組成員包括 Adrian, Wendy, 家熙, Jacob 和我，我們一行五人首先出發至大阪城。完成所有任務後，我們繼續利用一日乘車証去其他大阪市的景點觀光，直到最後一班列車要開出時我們才罷休。雖然很累，但這是很高興的一天。因為能夠“逢旨”在大阪市到處觀光，以如此活潑的形式體驗日本文化，同時又能與組員們熟絡起來，真是一舉三得。

研修中心為我們舉辦了一個大學生交流會，讓我們跟當地的大學生有面對面交談的機會，了解一下兩地大學的文化差異。交流會開始時，我們準備了一個簡單介紹香港的演講，以及準備了一些問題，考一考日本大學生對香港的認識。可能由於大家年紀相若，我們都很快打成一片。我們於交流會完畢後一起唱卡拉 ok，然後他們帶了我們到岸和田一起吃晚餐，臨別時，他們還送了我們每人一條幸運手繩，可見言語隔膜並沒有阻礙我們彼此建立友誼。經過一天的相處，這幾位大學生給我的印象是好客和樂於助人，而且他們都很有自己的個性，這些都令我對日本大學生有着不俗的印象啊。

另外，研修中心為我們安排了傳統文化體驗，分別是試穿日本浴衣和體驗茶道。以前經常在電視或書籍看到這些傳統文化，但親身嘗試還是第一次呢，感覺非常新鮮及興奮。

浴衣的腰帶原來束得很緊的，一開始真的很不習慣，覺得呼吸很不順暢。下身亦被緊緊裹着，不能像平常那樣闊步而行。我想這些都可能是為了讓古時的女士們變得更有儀態而設計的，因為穿着浴衣時，礙於束縛我們只能挺直身子以碎步行走。不過浴衣真的很美及很有日本特色，有機會我一定要再穿呢。

茶道是一門講求禮儀，優雅而高深的藝術，非常注重精神上的修為。可是，我們連基本的行為禮儀——跪坐，也有待改善。我們跪坐了不夠半小時，就已經抵受不了雙腳的疼痛，可是在正式的茶道儀式裡，至少要連續坐三四小時呢！看來要培養精神上的修為前，我們先要習慣忍受腳部麻痺的痛楚。要在茶道上學有所成，起碼需要幾十年時間的浸淫。根據林老師所說，即使用十年八載的時間去學習茶道，也只能領略得到茶道精髓的皮毛罷了。

Homestay

學校給我們安排了兩日一夜的 homestay。Homestay 的前一天，我們要各自給自己的寄宿家庭通電打招呼。撥電話前真的很緊張，害怕聽不懂寄宿家庭的說話。結果，我真的不太能夠跟女主人溝通，幸好她轉用英語跟我說話。知道她能說流利英語後，我的心也安定下來了，因我的日本語真的不太好呢。

早上十時，我們便在中心大堂等候寄宿家庭來接我們。我的寄宿家庭姓北林，家住泉佐野，負責接待我的是北林太太。前一天於電話對話時已感受到她是位很友善的太太。她把我接走後，首先便駕駛至泉佐野的吉之島，帶我購買這兩天的食物及飲料。沿途我們談了很多，雖然要日本語和英語並用，但發覺我們也頗投契的！

到達北林宅後，北林太太請我到和室享用冰淇淋及果汁。與此同時，我拿出生活照和香港旅遊小冊子跟她介紹香港。原來她十多年前也曾經來過香港旅遊呢。接着，我們一起製作大阪特色食物——大阪燒，還有飯糰作午餐。這是我第一次親手製作大阪燒及飯糰，感覺很新鮮及有

趣。下午，北林太太帶我到泉佐野的地方逛逛。首先我們到了中家住宅，那是一個日本古代住宅，是重要的文化遺產。然後我們去了水間寺，這是我到達日本後第一次參觀寺廟，所以我覺得水間寺是蠻有特色的。接着，北林太太嘗試帶我到岸和田城，可惜我們到達時它已經關了，只能在它的外圍拍照。

第二天，北林先生和太太帶我到奈良的奈良公園觀光。雖然由泉佐野到奈良的車程要一個半小時，但他們在前一天跟我聊天時知道我想到那裡看鹿兒，於是想也沒想便載我去奈良，十分感謝他們。當日我非常興奮，因為我一直都很期待到奈良！我對奈良的印象很好，因為奈良公園很美，很有日本傳統風格。公園裡的鹿令這地方變得很有特色，鹿兒都很溫馴，很討人喜愛。很慶幸北林先生太太帶了我來這裡而不是繁華的鬧市景點，因為我還是比較喜歡自然和富有傳統色彩的地方。傍晚，我們從奈良回到大阪泉佐野，回北林宅吃晚餐。吃過晚飯後，北林太太便送我回研修中心了。



可能是投緣的關係，雖然我們只相處了短短兩天，但我們卻像認識了很久。分別的時候，我們都彼此依依不捨。兩天的時間好像很少，如果 homestay 時間能夠再長一點便好了。北林太太說，如果我再次到日本，歡迎我再入住她家，而如果她來香港，一定會找我。我回到中心後，已收到她的電郵問候。北林太太非常親切，這兩日一夜，她都很細心的照顧和款待我，我真的很感謝她。

課餘時間

由於每天三時多便下課，大伙兒於放學後通常也會一起去附近的地方觀光和吃晚飯。而我們的代步工具就是研修中心的單車。我們去過附近的 outlets，那裡很大，而且有各式各樣的名店，不過，價錢仍然比香港的貴啊。我們又去過泉佐野附近一帶觀光，晚上去餐館吃親手製作的大阪燒及日式炒麵。有一個晚上，大伙兒到了研修中心附近的石灘燒煙花。由於香港很少有機會燒煙花，所以那次大家都玩得很盡興。

後感

這十天課程的教學宗旨 - 體驗型學習，真的能夠實踐了。在短短十天的研修課程裡，日本語的能力當然說不上進步了很多，不過，我們卻實實在在的從各種活動中，體驗到日本的生活及傳統文化。例如，在 homestay 的兩天，我認識到日本人的生活文化；從 orienteering 活動中，我領略到日本人的社會步伐；從茶道及試穿浴衣的活動中，我親身體驗到日本的傳統文化。十天的見聞雖然不算深入了解，可是已經讓我眼界大開，引發了我對日本的文化有更大的好奇心。

另外，這個課程給我有機會認識到一班好朋友。從一開始互不相識，到出發後第二天已經能打成一片，甚至在課程完畢後也能一起開開心心的去旅遊，我們的友誼可算是一種緣份。我很高興能夠有這班好同學(還有 Winkki 老師!)，和我一起渡過這段難忘的回憶，謝謝！如有機會，我盼望日後能再次踏上日本這片土地。

劉秀敏 Lau Sau Man Cameo

一年後重臨大阪，這次不再是觀光，而是學習日本語和日本文化。參加日語研修課程前，只是自學日語，由於底子不好，出發日本前一直擔心自己會跟不上。

在七月一日晚上到達國際交流中心後，當地老師立刻為我們講解中心的設施及使用規則。同學們都說如同酒店一樣，交流中心設施應有盡有，同學們更享有獨立的房間。中心設有圖書館，讓同學好好增進日語及日本文化的知識。休息一天後，七月二日正式上課。老師以日本語授課，對於日語基礎有限的我，上課時實在感到非常吃力。但慶幸老師很照顧同學的需要，除了有 POWER POINT 圖片輔助講解，老師更將語速減慢讓我們盡量理解。上課時老師會向我們每一個人詢問問題，讓我們有更多說日語的機會。第一天，我們分成兩批，去大阪市中心進行野外定向。我們組被分發去到梅田，整個過程都要用日語和完成五個遊戲項目：與日本人合照，找出有趣的東西，找出日本人吃什麼，到 hep five 和梅田 sky building 拍照。由於人生路不熟，我們不停向日本人詢問地方，日本人都很友善去幫助我們。到梅田 HEP FIVE 時，更有一位日本少女主動向我們提供協助。完成遊戲項目後，我們就可以自由活動，到大阪各處遊玩。所以我們更到了大阪城、今昔館參觀。其中今昔館最為令我印象深刻，那邊放有許多日本江戶時代的公仔，而且館內的天幕有天氣變化：由早上到晚上，有天晴時，有雷暴時，大大增加了觀賞度。這天我們增進了許多有關大阪的知識，亦能稍為體驗日本的風土人情。

每天連續學習六小時的日本語，終於能夠應用得上了，但這又再次令我擔憂起來，因為我們要開始 HOMESTAY，到日本家庭寄住兩日一夜。我住在中心附近的泉佐野市，接待我的家庭是 糰谷さん，家裡還有他的太太和次女兒。起初，由於不習慣新環境的關係，我不多說話，表現緊張，不過大家都很親切，他們明白我日語不通，容許我說少許英語作補充外，更教我日常生活用品的日本名稱。下午時，我與糰谷太太一起做飯。其間，糰谷さんの朋友——野口さん前來探訪，當他知道我從香港來後，不斷問我有關香港的事情，野口さん好客得很，當知道我喜歡吃壽司後，就邀約我晚上一起去吃。那晚真的讓我很感動，他不斷為我點菜，更將壽司的日文名稱逐一教我，寫給我看。與他道別時，他更握著我的手說：「有空一定要再來啊。」雖然只有認識一個下午的時間，但我感心感受到野口さんの真誠。真的非常非常感謝他。

第二天，糰谷さん帶我到位於和歌山的高野山。前往高野山的途中，有一些小攤檔擺賣水果，糰谷太太在看看有什麼水果購買時，賣水果的婆婆請我們喝咖啡，與我們談話，在那邊稍作休息後才離去。當我們走時，賣水果的婆婆更不斷鞠躬說多謝。在日本，人與人之間的連繫真的令我很欣喜。那份親和，在香港實不多見。沿途風光盡是綠色高山樹木，遠離煩囂的都市。經過一個半小時後，終於到達了高野山，高野山是世界遺產之一，其中的根本大塔的佛像極其宏偉。糰谷さん將三十多個兩公升的空樽放在車尾廂，我還以為他們放到回收站。但原來用來到高野山裝滿一樽樽天然、不經人工處理的山水。山水很清涼，喝下與煮滾後水的味道沒有差別，沒有任何雜質參差在內，如此體驗實在難得。一日旅程完結了，我幫忙糰谷太太做飯，她於家庭的後園裡摘了小蕃茄、茄子、青瓜等，只要沖洗乾淨就可以立刻進食。大家同是生長在城市，可是我離大自然卻那麼遠。日本的家庭大多有一個小花園，裡面栽種各種的花朵或蔬果，不加任何農藥，非常新鮮。她是一個很客氣的人，當幫她完成一樣事情，她總向我說「謝謝」，其實要不斷說謝謝的該是我。儘管有多不捨，分開的一刻始終會來。吃過晚飯後，他們就送我回到交流中心。我告訴他們來香港一定要給我電話，讓我好好接待他們。

另一個讓我體驗至深的活動就是試穿浴衣。當我們進入和室時，色彩繽紛的浴衣盡在眼前，我們六位女生不斷驚歎說漂亮。浴衣其實是簡約的和服，每逢在夏天的祭典，如京都祇園祭，日本男女都會穿著浴衣走到街上，浴衣有直線的縫接與寬闊的衣袖，所以當我們穿浴衣時，都將相機放到袖子內，便卻手提的麻煩。交流中心安排了一位和服師傅幫我們更換浴衣，浴衣只是

一塊有手袖位的美麗布料，若要自行穿著甚有難度，我們還要束上腰帶，綁好蝴蝶結後才算穿著完成。當束上腰帶時，師傅將腰帶勒得很緊，我們要挺胸收腹，呼吸有點困難。可是當在鏡子一看自己穿著如此美麗的浴衣，什麼走步艱難、呼吸困難都忘記了。我們穿著浴衣在交流中心內走走，浴衣緊緊貼著我們的身體和雙腿，女孩子只能一碎步一碎步的走，大步腹是不可能的，上下樓梯時要稍為提起浴衣，走路時才稍為容易。另外，由於一個很大的蝴蝶結束在背部，平日有點寒背的我都被迫使挺直腰板，可是正因如此，才可穿出浴衣的女性美。真的很羨慕日本有如此鮮明和獨特的文化特色。在時代潮流不斷改變下，和服雖不符合都市人輕便穿衣的特點，然而卻不被淘汰，被日本人好好保留下來，實是難能可貴。有時候心想，香港的女孩子能穿著旗袍走在街上慶祝祭典有多好。至於男孩子的浴衣，看他們走路的姿態就知道輕鬆得多了，腰帶不會緊緊纏著他們，雙腿的開口位比較闊，向前踏步容易得多；男孩子的浴衣不像女孩子的有色彩斑斕的圖案，大多是沉厚的深色，如深綠、深藍，浴衣上都是簡單的紋理，沒有誇張的大圖案。一件傳統服飾，就能想像到日本傳統男女地位的差別。



緊接浴衣後的文化體驗就是茶道。由於大學一年班時曾做過有關茶道的論文和在二年班時到日本領事館看過茶道示範，故一直認為自己對茶道毫不陌生。可是，經過今次之後，才知道我對茶道認識的階段還有一段很漫長的距離。為我們示範的正正是一直教我們日語的林敏夫老師，林敏夫老師說自己學習茶道已有三十年的時間，可是還未能掌握茶道的要點。茶道不單講求外在形式和藝術，更重要的是追求心靈的洗滌，人與大自然結合的最高境界。「和敬清寂」四字就總括了茶道的精神。無論作為客人還是主人家，進入和室及喝茶的過程都非常繁複，要跪著由室外爬到室內；進入室內後，只能用右腳踏下一張榻榻米，坐下前先欣賞主人家掛在床之間的掛畫和插花技巧，但難度最高的就是我們要端莊的一直跪下來。我們在香港一直都是坐椅子，就算坐在地上，我們都能選擇以最舒適的姿態坐下；好像之前去日本領事館欣賞茶道，規矩沒有那麼嚴謹，只跪了一會兒，領事員便說為免我們跪得辛苦，可以換姿勢坐下來。可是，今次老師很嚴格，單單是同學們一同向主人家鞠躬的動作，我們都做不來，酸軟的雙腿一直發抖，一直都不能齊整地鞠躬，足足做了三次才能勉強過關。

喝茶前先吃主人家準備的甜點；喝茶時要向身旁兩位客人說我喝茶了；差不多喝完茶要大聲一「啜」表示欣賞主人家沖茶的技藝。茶道整個過程進行了差不多兩個小時，我們在過程不斷大叫辛苦，真有點羞愧，對比起老師，我們真的如凡夫俗子一樣。對比現世代的速食文化、追逐名利的社會，我真的很欣賞茶道裡的認真、追求心靈潔淨的精神。我們距離安靜的品味一杯佳茶，還有一段很遠很遠的距離。

十天的時間過得很快，最後一天我們要進行匯報。我們所有同學選擇的題目都是 HOMESTAY。當天還有一些 HOST FAMILY 前來看我們的匯報。那天真的是緊張得很，要當著眾人面前說了整整十分鐘的日語，幸而同學對我的鼓勵，才能將緊張的情緒舒緩過來。一直擔心的問答環節，也能順利完成，讓我深深舒出一口氣。十天時間雖短，可是這經歷卻是一生的，研修與旅行不同，不是吃喝玩樂，而是學習。在將來出來工作，任我再能賺多少錢，也不會有這個回憶：與同學一起學習、一起笑、互相幫忙。親身體驗日本文化比單看文字解說有趣得多，感受也更加複雜，更加親切。很感謝交流中心的職員和老師，儘管我的日語說得不好，但他們的和善讓我勇於笨拙的吐出一個個生字。感謝在日本所有的事情都如斯美好，感謝。

梁潔文 Leong Kit Man

活動簡介

這次是我第一次踏足日本，心情既興奮又緊張。以往透過各種媒介，對日本有着各式各樣的幻想，今次終於能一一親身體會。很感激日本研究學系給我這次機會，讓我有機會踏足這個夢寐以求的國度。大阪在我的印象中，是一座古代的城市，人們在住在古色古香的日本大宅中，吃着大阪燒。街上充滿着穿上和服的女性和傳統的日本藝妓，口中說的是獨特的關西腔，活脫脫是一幅古代社會構圖的重現。可是，原來現今的大阪，已不再單是傳統的代表，更是日本第二的經濟重心區，地位僅次於東京。以這個傳統與現代結合的地方作為認識日本文化的起點，實在是再適合不過了。

這次為期十日研修主要分為日語學習及文化體驗兩大方面，主要在國際交流基金關西國際中心中進行，那兒是國際交流基金出資設立的一所專門推廣日語的機構，設施十分完善。研修期間我們可以看到來自世界不同國家的人士在這裡學習，他們主要以年青人為主，包括高中生，大學生及研究生。今次我們獲中心安排的短期研修課程，是以一種稱為體驗型的日語學習，即是透過參加各項不同主題的活動，讓我們置身不同場合，與不同的對象作日文的溝通，從而增加與日本本地人使用日文溝通的機會，消除語言恐懼的心理障礙及加強對非母語的記憶。同時，在對話及活動中，親身感受及認識日本的文化，風俗及社會面貌。日語學習及日本文化體驗的兩大主題在研修中環環相扣，由未出發開始，我們便已為自己定下目標，好為完成旅程後，檢視自己此行的收穫。由大阪的飛機起飛開始，我們的研修的活動便馬不停蹄地展開了。

七月二日早上有中心設施的介紹及關西腔的講座會，以及大阪戶外定向的準備課。所謂大阪戶外定向，就是我們的首個體驗型活動，把十位同學分成兩組，分別到訪兩組不同的景點，以及完成指定的五項任務。任務是以拍攝照片為主，有要求拍景物的，也有要求與特定人士合拍的。而老師在早上的準備會中派發了任務說明及地圖，以及所教的問路及要求合照的會話，在這時便大派用場了。第三天的早上有大阪戶外定向的感想及任務發表會。下午便是 homestay 的會話準備課。課後，更安排了首次以日語打電話到 homestay 家庭作問候及查詢住宿的細節的環節，為接下來的兩天 homestay 作事前練習。我們各人都是第一次都日本人的家中作客，真的是十分難忘的經驗。

homestay 完結後第二天，中心安排了我們與當地大學生作交流，事前當然少不了學習日本年青的潮語(若者ことば)的環節。除了潮語的學習外，老師更細心的為我們安排了自己大學簡介發表會及輕鬆小測驗問題環節，幫助我們打開與大學生交流的話題。而七日及八日是日本文化體驗的日子。我們分別試穿了浴衣及品嚐了正宗的日本抹茶。七月九日我們完成了全部課程，這天除了最後的日語學習課-漫畫及動畫語言講解外，更是我們檢收此行成果的大日子-大阪日語及日本文化研修的體驗發表會日。這天由早上開始，老師們便為我們做個別指導，忙碌的為我們批改講稿及教授演講聲調的控制。到了下午正式的演講會時，更邀請了 host family 及各位曾教導我們的老師列席，真的十分感動。發表會完結後，舉行了證書頒受及贈送紀念品的儀式。至此，我們的大阪暑期日語及文化研修正式宣告結束。

感想-日語學習

出發到大阪前我真的非常擔心自己到日本會聽不明白日本人所說的日語，害怕他們的說話速度太快，或是遇到自己不會的日語詞彙。加上第一次到日本便是到以關西腔盛行的大阪，這些都大大增加了我與日本人溝通的恐懼。記得第一天上課的時候，首先便是作自我介紹，那時我是坐在最邊的位置上的，真的很怕會由我開始，因為雖然事前有準備，但是在這麼多的日本老師的面前說日語，真的是十分緊張。可是，現在往回看，我的擔心的多餘的，中心的老師教學經驗十分豐富，他們大都不是說關西腔的，而且他們以耐心為本，將說話的速度放慢，先讓我

們慢慢習慣一個全日文的生活環境。同時他們常鼓勵我們多說日文，當遇上表達不清楚或是不會的日文時，也可以向他們以英文單詞表達，再由他們說明日語的表達方法。在這種細心親切的教學下，我漸漸消除了與日本人溝通的恐懼心理。再者，中心也為我們提供了一個輕鬆學習日語的氣氛，以體驗型的教學方法，每次先講解一個主題要用的相關句子或詞彙，然後給我們一個實際運用的環境。例如學習年輕人用語，之後便安排我們與大學生交流，即時運用所學，令記憶更深刻。

除了老師的教導外，環境也是另一重要的因素使我勇敢的說出日語。當你身處一個全日語的環境中時，無論吃飯時點菜，或是購物，甚至向人打招呼或道謝都需要用日語。日語成了必需的溝通工具。即使在中心中住著眾多外國留學生，你都會聽到他們以日語為溝通的語言，而非英語。而且當我看到他們人人都能說得一口流利的日語時，我便對自己說，要好好把握這次機會，在這兒好好練習日語。練習機會最多是 homestay 的時候。記得我的 host family 在打招呼後第一句向我說的話，就是“我完全不會說英語，請用日文與我溝通。”當時真是用盡了我生平所學與他們溝通。幸好 host family 人很好，很有耐心聽我慢慢說話，再加上身體語言的表達，最終我們也可以順利溝通。其次使用日文最多的時間，就是大阪戶外定向的時候，那時我們其中一個任務是在片町橋拍攝大阪城天守閣的照片。可是在我們找到片町橋卻看不到天守閣。問了很多人，都叫我們去到大阪城再拍。幸好最後一個路人帶我們由橋頭行到橋尾，從那裡可以看見。在那時我感受到日本人的友善，雖然我們以不很流利的日語向他們問路，但他們都會友善的聽完我們的話再幫我們想辦法，最終讓我們順利完成任務。

感想-日本文化體驗

這次的研修真的讓我認識了很多很多很多的日本文化。我自己是第一次到日本的，本來已對日本的各式各樣事物都存在着許許疑問，究竟日本人的日常生活是怎樣的?每天都在吃壽司嗎?街上的人都會穿和服嗎?和服究竟是怎樣穿的?日本的茶道又和中國的有什麼不同?這些問題，都在這次的研修中得到了答案。

我都從 host family 的口中知道了很多日本人的衣食住行等事情。首先是衣，日本人現在已很少在平常穿和服了，都是在節日或是結婚時才會穿。提起和服，我很高興中心提供了我們一次試穿浴衣的機會，中心找來一位專業的和服老師幫我們一嘗穿浴衣的滋味，以及講解和服的歷史及展示不同的和服式樣，真是十分寶貴的經驗呢!再來是日本人的食，根據我 host family 的習慣，他們是不會每晚食壽司的，通常是一個月二，三次。而在大阪人的家中，都會大阪人愛吃有的大阪燒和章魚丸的製作用具。我很開心，這次能與 host family 一起製作大阪燒，真的很好吃呢!住屋來說，他們大都住在獨立屋，而且屋中大多有和室，十分特別。而交通方面，在大阪最普遍的公共交通工具便是鐵路。鐵路的網絡十分完善，不過因為鐵路的種類很多，有地下鐵，電鐵等多種，最初到大阪時也有些混亂。交通工具方面，大阪的很多人都擁有私家車，因為車輛在日本比香港便宜，很多家庭都能負擔。加上日本地大，私家車比乘坐鐵路方便得多。除了從 host family 口中學習外，中心還安排了其他各式各樣的活動，幫助我們了解日本文化。其中讓我印象最深刻的就是由林先生示範的茶道。林先生是我們這次交流的負責老師，但同時也是茶道的專家。他研究茶道已有三十多年之久。平常我們上課時看到的，是西裝筆挺的林先生，但到了介紹茶道時，先生的專業模樣真讓我們肅然起敬。他細心的為我們講解種種的茶道禮儀和知識，還為我們炮製了傳統的日本抹茶，感覺十分新鮮有趣。

後記

再一次感謝日本研究學系給我這次機會，讓我親身體驗到日本各式各樣的文化，以及認識到一班很好的日本老師和朋友。真的很感謝各位老師和工作人員，你們的親切及耐心，都讓我內心感到很溫暖。

莫家熙 Mok Ka Hei

完成了大阪日語研修課程，十日真的說過便過，還未趕得及回想發生甚麼事，便要回到香港。總括而言，這個旅程讓我學習了很多日本文化及語言。對於從來未認識日本文化的我，在開始時是一無所知的，到最後的時候我是真的感到學到很多日本的文化。

在整個課程中學到很多不同的日本用語，包括關西弁，日本年青人的用語(大概跟香港人的潮語差不多吧!)，日本動漫用語等等。這些都是在上堂學不到但我卻很有興趣知道的東西，而且在學習完這些日語後更能立刻在課堂後應用出來，所以這個課程的內容真的很有趣和生動。關西弁讓我覺得最為感到困難的，關西弁與我們平常學的日語標準語的文法大致相同，只是關西弁的發音不同，高低音與我們學的更截然不同，例如他們說單字的時候會拉長整個音，め會讀成め一的，而箸的「はし」，他們會把他讀成先橋的「はし」的音，所以很多時候我會聽不明白。另外，有一些不同的文法也令我很多時候會不明白他們的說話，最明顯的是他們的ない會變了へん，從當地的人那裡聽了很多次的食べへん、飲まへん等，我才鼓起勇氣去問他們，所以最後先知道。另外，年青人用語及動漫用語是最令我感興趣的，因為我對日本的青少年文化及動漫都感到興趣，所以一直以來也想知道這些當中的日文與書本上學的有甚麼不同，雖然學習這兩方面的課堂只有兩堂，但能給我稍稍接觸到這些日本語已令我感到十分雀躍了!

另外這個課程雖然不是教很多很深的日文，但好處是當中不乏實踐用日文跟日本人溝通的機會，當中包括到大阪野外定向，同當地大學生交流及 Homestay 三個讓我有許多說日文機會及十分深刻的活動。

首先說說大阪野外定向的活動吧。我是一個對關西/大阪完全無一點認知的人，無論是對電車的乘搭方法，對大阪的地圖或是對大阪的歷史，也可算是叫作一無所知，所以這個野外定向可算是對我一個很大的挑戰。我們分成兩組，每組要完成 5 項任務，我們組的任務是：

1) 到片町橋拍一張大阪城的照片; 2) 到大阪 business park 的電車站附近找一個日本的 OL 一起拍一張照片; 3) 了解一點大阪城的歷史; 4) 嚐嚐大阪城內的美食; 5) 拍下一些有趣的照片

雖然當初是有一點不知所措，但我們很快完成了各個任務了。在那之後我們便到了大阪不同的地方去參觀及品嚐一下大阪的美食。我們在那一天去了大阪城，通天閣，sky building 等地方，大家也是第一次在日本自遊行，所以感覺很新奇。那一天雖然只是去到大阪的第二天，我便因為這個野外定向的活動，對大阪的認識增加了不少。當中有一個很特別的經歷，就是我們到了一間食串燒的店舖，一進去突然有一個日本人不斷向我們介紹店舖裡不同的食物名稱(其實如果他不介紹，我們是完全不知道有甚麼可吃的，因為大家的日文造詣也未高得足以點菜…)，而且在我們等待的時候不斷和我們交談，我們便直覺以為他是店舖的老闆。誰知後來那個男人因為說話太大聲而俾真正的老闆「邀請」他會自己位置用膳，我們才知道那一位原來只是客人，實在讓我們哭笑不得，也讓我們感受到日本人的好客之道。

在這個課程的第四五日中，我們各自去了不同地方 homestay，接待我的是住在和泉市王子町的山千代家(後來才知道這個姓氏是很少日本人用的，因為無論是中心的老師或是當地的大學生，大家都說很少日本人用這個姓的)。由於我們在去 homestay 之前已經在中心學了一些寒暄用語及如何有禮貌的跟 host family 相處，所以大致上也有了足夠的準備。只是在 homestay 期間才確確實實的發現自己可用的日文實在有限，令我很多時候也不知道山千代先生一家人在說些甚麼，不過我也有盡量嘗試去跟他們說日文的，但要令他們明白便需要加上手語，用紙筆去畫去寫才可以。第一天去 homestay 時我是完全不知道我會去哪裡，山千代先生一直帶我搭了大約兩個小時的電車，最後才知道原來他和山千代太太帶我去聽「落語」。「落語」是日本的傳統文化，由一個人分演兩個角色的對話來逗大家歡笑的，有一點像香港的「棟篤笑」，但「落語」是比較形式化的，表演者會穿著和服，要一直正座及用扇子作為他們的小道具。而且內容

大多是很久以前的故事，當然我是完全聽不明白的，別人在笑的時候，我只能跟著笑，或是睡著了。儘管如此，我還是很享受在當中，因為我是如此親身的感受著日本的文化，而不是好像跟旅行團一樣不能看到日本人最真，最平常的一面。在看完「落語」之後我便回到山千代先生的家了，山千代先生的家是一個很平常的日本人的家，很地道的感覺，我一直也很期待到一個日本傳統家庭去感受一下，所以單是到山千代先生的家，便使我感到這 homestay 很令我滿足。在晚飯後，我跟他們也說了很多的東西，包括香港的事，香港人和日本人有甚麼的不同。而山千代先生與太太更教了我很多日本的文化，包括正座及日本人不同的禮儀，實在令我獲益良多。而到了第二天，我也是跟山千代先生到了附近的地方散步和跟山千代先生一家人在家中舒適的渡過了。整個 homestay 是平淡，但深刻的。另外最令我感到不好意思的是山千代先生送了幾份禮物給我，有日文字典，「落語」的各種道具等禮物，這實在令我感到有一點點的不知所措。如果有機會我真的希望可以在香港接待他們，好好答謝他們的招待。

而最整個課程中接觸得最多日本青年的機會當然就是與當地大學生交流的時候。從帝塚山學院大學的大學生全都是很有活力的人，所以很容易便能跟他們混熟了。在最初他們進來課室時，我的感覺是：我們一行人在日本的大學生面前都好像小朋友一樣，因為他們的打扮都比我們成熟很多，實在是意想不到。可是過了大約半小時後，大家便輕鬆地熟絡了，因為在跟他們傾談當中，發現原來日本的大學生和香港的大學生都是一樣的，是很喜歡玩的一群，是一邊努力讀書也一邊努力做兼職的人，更是一樣面對著很大競爭的一群，所以很自然便有了共同的話題了。同時，我也發現原來我們香港學生對日本學校的了解比他們對香港學校的了解多，也許是因為香港的文化在日本不是很多人了解到，例如說，香港人大多都知道日本出名的地方如池袋，新宿等，但原來他們若沒有來過香港，是完全不知道旺角，尖沙咀，山頂是甚麼地方呢。所以大家很多時候的話題都會介紹香港給他們認識，到最後的時候他們甚至說因為我們的介紹而很想來香港呢。

今次體驗到的日本文化當然不只那麼少呢，我們也學習了穿浴衣和日本茶道等的文化，這兩樣都是很寶貴的經驗呢。一直以來也只是從日劇或是動漫看到穿浴衣的人，第一次穿上的感覺很新奇，但最可惜的是沒有機會穿上和服。另外，茶道的深奧也實在令人難以置信，林老師說他用了三十年時間也未算是高手，但在授課中他已經做得很講究了，真的不敢想像日本茶道是如此的困難。另一樣難以想像的是日本人能維持正座的狀態如此長時間，我們坐了 20 多分鐘已經大叫救命了，我自己更是腳痛得不能說話，可見日本人的忍耐力是多麼的強。

另外一樣使我十分深刻的是日本人中，比較年長的真的很有禮貌，當然也有例外的。第一天一落機時接待我們的四谷先生，為我們授課的各個老師，甚至是國際交流中心中的工作人員們，每一個都是很有禮貌的。在最初甚麼也不知道的時候，我真的覺得有點兒誇張。就是每一個早晨，每一次見面的寒暄用語也有禮得令我吃驚。在之後寄宿和與當地大學生交流的時候，更加要用上敬語，實在是不習慣。但當初的不習慣到了過後的幾天便消失了，我才開始發現原來這是日本人的傳統文化，這種待人有禮之道實在是令我大開眼界。只是在日本逗留的數天中，有點感覺到日本的青少年好像有一點不同了，感覺上那種待人甚為有禮的態度有點改變了，說話會變得直接，也變得很少人會使用敬語了，當然這不代表日本的青少年變得無禮貌，只是好像沒有再用像年長一輩般的方式去表達對別人的禮貌。參加了這個課程後，我很想去更深了解這箇中的原因，而也許這一個現象並不只是發生在日本的青年身上，而是每一個國家也是如此。

總括來說這一個課程真的讓我眼界大開，更是一個給對日本文化有興趣的人的一個很好的學習機會。



楊志永 Yeung Chi Wing

光陰似箭，為期十日的大阪日本語研修已經完滿結束。剛抵埗的晚上的情景仍然歷歷在目。當晚下著雨，還以為研修沒有那麼快就完結，但一轉眼我們已經完成這次研修，回到香港。我在中心提供的課程裡學到很多，從平時課堂中不會學到的日語，以至日本的現代及傳統文化。

大阪戶外定向

首先是研修第一天下午的大阪戶外定向，這是以我們五人為一組，各自到大阪市內完成先生定下的項目。在大阪戶外定向，我們需要自行考慮如何乘車，如何轉電車，有必要時還需要以日語向人問路，更重要的是學習團隊合作。我所屬的小組需要到大阪梅田去五個不同地方去拍攝特定照片。其中一張照片需要我們跟日本的年青人合照，這張照片個人認為是最難拍的，因為不僅要到特定地方 (LOFT)，還要以日語去徵求別人同意合照。雖然我們曾遭拒絕，但最後也順利完成。大阪戶外定向這個項目對於剛到埗的我們是一項頗大的挑戰，畢竟我們到日本前仍在香港享受著暑假，心情一下子還未能轉變到研修。但我個人認為這個項目放在研修的一開始是剛剛好，尤其對我這個第一次踏足日本的學生，這更能讓我快速適應日本的生活、社會及文化，對之後的研修課程起著熱身的作用。而且通過小組在大阪街頭合作，更容易令小組及班內的各位盡快熟悉對方，使研修更為融洽。經過大阪戶外定向後，不得不提的是我學懂到如何閱讀日本電車的時刻表，以及如何轉車。此外也開始有膽量主動以日語跟人說話，故此我認為大阪戶外定向絕對是研修前期最重要的一環。

Homestay

研修的第二項、甚至是最重要的項目—homestay 成為我們另一項挑戰。Homestay 前要先致電對方打招呼、詢問準備事項等。相信本團的成員沒有人不是第一次以日語打電話。原來在日本打電話比起香港有所不同，說起話來每一句都是必恭必敬，不像香港那樣有點隨性而行。值得一提的是我最初致電去 host family 時，對方提供的電話號碼欠缺了區碼，導致我打了幾通電話都失敗。當我打到正確的號碼時，又遇上沒人接聽的情況，這使本已緊張的我更加擔心。幸而最後都能順利致電 host family 問好，不過由於對方滿腔關西腔，我都只是一知半解…

Homestay 當日早上，我的 host family—神藤夫婦就到中心接我回家。他們兩人都很友善，而且說話都會遷就我的速度，我才放下心頭大石。他們的家裡是傳統的日式的家，坐的是榻榻米，家裡有佛壇，而且有著古老的大門。大門特別矮小，原來這是因為從前的人要進別人家門都要恭敬地鞠躬，所以大門才建成這種高度。這一切對我而言都很新奇。在 homestay 的兩天，不只是待在家裡，神藤夫婦二人更經常帶我往外吃飯，短短兩天就帶我吃天婦羅、燒肉及迴轉壽司。就在這時我的口味好像變得日式了，更好像戒掉部分偏食的習慣。不得不提的是他們駕車帶我到處去，有帶我去和歌山及奈良，這是我始料不及的。更使我驚喜的是原來神藤夫婦已經接待過很多 homestay 的學生，從中國、越南，甚至遠至俄羅斯、墨西哥的都有，故此他們都會兼顧到外國學生會遇上的小問題，例如食物的口味等，這使我 homestay 的兩天更加過得輕鬆。在這兩天，進入玄關需要脫鞋子等的禮儀都能學到。而且，這兩天還能體驗日本人的生活，從早飯吃的是甚麼、會看甚麼電視節目都能一一感受到。更重要的是基本上兩天都是在用日語說話，這是絕佳的訓練口語及聆聽能力的練習。

大學生交流會

Homestay 回來後，研修的腳步沒有放鬆，緊接的活動是與日本大學生的交流會。這次我們與帝塚山學院大學的學生們交流，經過大阪戶外定向及 homestay 之後，我們對於用日語溝通的信心已經增強了不少。最初先是一輪自我介紹，幸好大家聽得懂我說甚麼，因為總覺得自己的口語發音有點怪。然後是對日本的學生們作出一些關於香港的介紹，這次是首次在先生及同學以外以日語作簡報，也不是能輕鬆過關。我自己選擇的題材是香港的貨幣，當他們看見香港的二圓

硬幣及十圓膠幣的時候都顯得很驚奇，因為日本的硬幣都是圓的，也沒有用其他物料去造紙幣。另外就是雙方各自預先寫好的小測驗，也是一個很有趣的環節。從這項目中可以看出日本跟香港兩地年輕人的文化差異。但其同興趣都是有的，例如 JPOP、動漫、電玩等都可以成為我們的共同話題。其中一位更是台灣偶像組合的擁躉，並為此在學習國語。基於文化的異同都能成為話題，我們眾人很快就成為朋友。除了交到朋友外，我們更多使用日語，又能以日語作簡報，這次交流會確實獲益良多。

傳統文化體驗

來到日本，當然不能少了傳統文化體驗，我們這次有着付け以及茶道。着付け是我個人最喜歡的項目，這是我首次穿上日本傳統的服飾。在電視或動畫的片集中看的多，但親身穿著可是第一次。這是一種不錯的體驗，因為在香港沒有太多機會穿這些服裝。而在七月七日上着付け的課剛好能讓我們感受一下七夕節的氣氛，更顯得這一堂課別具意義。至於茶道的課，由林先生親自煮茶給我們品嚐，也是一次特別的體驗。在和室裡品茶原來不是那麼簡單，而是非常講究，各種各項的禮儀都必須遵從，而且茶道裡更有陰、陽的概念，又可見其高深。總括而言茶道的課無疑使我們更接近日本的傳統。

日語學習

研修自然少不了正規的課堂，但這裡的課堂並非為了考試而上，而是為了讓我們接觸平時不會接觸的日語而上。我們在這裡學習了関西弁、若者ことば還有マンガ・アニメの日本語。這對於在中文大學上課的我們是從來沒有接觸過的。大阪位處關西，有著其一套的關西方言，関西弁的一節課安排在大阪戶外定向前，為的是使我們外出時遇到關西語也能應付。這次學到了我們平常學的日語以外的另一套系統，在大阪戶外定向和 homestay 時都能大派用場。甚至是我回港後看日本的節目都聽得出內裡的人在說的關西語。若者ことば被安排在交流會前，明顯是想排除我們與大學生們的溝通障礙，跟關西語一樣，這一套日語的系統使我們拉近與日本社會的距離。最後的動漫日語想必是團員們印象最深刻的，因為大家都從小就接觸日本的動漫畫，雖然香港出版的都已經翻譯，但我們回到原點，仍是想看看動漫畫在日語有著怎樣的表現。這次我們知道原來在動漫畫中，不同身份的人會以不同的語氣，甚至句子去表達相同意思，我們更即場嘗試，這才知道原來設計對白的人下了不少功夫才能塑造到那麼多角色。這三節課都使我們學習到平時考試不會用到的日語，更能使我們接觸日本的日常生活。

発表会

研修的尾聲是發表會，我們需要在研修期間所經歷的各項目中挑選一項作出發表。這次跟上次對大學生的簡報有點類似，但這次比簡報要正規一點，需要遵從特定流程，而且先生們及 host family 都會出席，難度比上次的簡報更高一點。而我更被選為擔當司儀之一，更加增添一重難度。大家先是在課堂上挑選題目，然後撰寫講稿，最後在個別授課的時候跟先生預先演練。發表會果然比較正規，作為司儀不僅要控制流程，連司儀稿也需要加上不少敬語，對於敬語讀得並不太純熟的我又是挑戰。幸好我作為司儀的部分也沒有出甚麼特別大的差錯。而我自己發表的部分是說 homestay 的部分，神藤太太也在場聽著，希望沒有失禮對方吧。這個發表會作為研修的最後一關，考驗到我們的寫作、文法、口語及聆聽能力，可說是對研修過後的我們一次綜合的測試，而我這次擔當司儀，又更能學到更多說話技巧，故此發表會讓我學到的真的很多。

總結

最初參與這次研修也沒有想過會學到這麼多，但這次學到不同的日語，有著不少的機會練習說話及寫作，又能接觸到日本的社會及傳統文化，更認識到不少新朋友。此外我又在日本體驗到不同生活，戒掉一部分壞習慣，又學懂踏自行車，可說是不枉此行。研修中心的各位都對我們很友善，林先生、四谷さん及其他先生都幫了我們很多，使我們在研修中心的每一日都過得很快樂，在這裡衷心感謝這次研修遇上的所有幫過我的人。

~~~~~活動照片~~~~~





